



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

14 лютого, 2016

Volume 61 No. 7

February 14, 2016

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і

15 хвилин на початку Служби Божої

- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися під час тижня

- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василян/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

**Перша Неділя Посту
Неділя Православ'я**

Святий Апостол Кирило

Йо. 1: 43-51



**First Sunday of Lent
Sunday of Orthodoxy**

Venerable Saint Cyril

John 1: 43-51

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.**

**1-а Неділя Великого Посту
Воскресний Тропар, голос 5:**

Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, * що від Діви народилося на спасіння наше, * прославмо, вірні, і поклонімся, * бо Воно благозволило тілом зійти на хрест * і смерть перетерпіти, і воскресити померлих * славним воскресінням Своім.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,

**Тропар Неділі Православ'я
голос 2:** Пречистому образіві твоєму поклоняємося, Благий, * просячи відпущення гріхів наших, Христе Боже; * бо ти добровільно зволив вийти тілом на хрест, * щоб вибавити тих, що їх ти створив, від неволі ворожої. * Тому вдячно співаємо тобі: * Ти радістю наповнив усе, Спасе наш, що прийшов спасти світ.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак Неділі Православ'я
голос 8:** Неосяжне Слово Отця, * прийнявши від тебе, Богородице, людську природу, * стало досяжним і, повернувши до первісного стану осквернений образ, * з'єднало його з божественною красою. * Визнаючи спасіння, * ділом і словом ми це виявляємо.

**Прокімен Неділі Православ'я
голос 4:** Благословен єси, Господи, Боже батьків наших, * і хвали достойний; ім'я твоє преславне на всі віки.

стих: Бо Ти праведний у всьому, що вчинив єси нам.

**Прокімен Неділі Православ'я
голос 4:** Благословен єси, Господи, Боже батьків наших, * і хвали достойний: ім'я твоє преславне на всі віки.

До ЄВРЕЇВ Послання Святого

Апостола Павла Читання (11,24–26,32–12,2)

Браття! Вірою Мойсей, коли був виріс, відрікся зватися сином дочки фараона; волів радше страждати разом з людом Божим, ніж зазнавати дочасної гріховної втіхи, бо, дивлячись на нагороду, вважав за більше багатство наругу вибраного народу від скарбів Єгипту. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли почну розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будиши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирили, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжімо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Стих Неділі Православ'я:

Мойсей і Арон між Його
священиками, і Самуїл між тими, що
Його ім'я прикликають.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Стих Неділі Православ'я: Вони

Господа прикликали, і Він
відповідав їм.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Від ЙОАНА Святої Євангелії

Читання (1:43–51)

У той час вирішив Ісус піти в
Галилею; і знайшовши Филипа,
мовив до нього: “Іди за мною”. А
був Филип з Витсаїди, з міста
Андрієвого та Петрового. Зустрів
Филип Натанаїла і сказав до нього:
“Ми знайшли того, про кого Мойсей
у законі писав і пророки, — Ісуса
Йосифового сина, з Назарету”.
Натанаїл же йому на те: “А чи може
бути що доброго з Назарету?”
Мовив до нього Филип: “Прийди та
подивися”. Побачивши Ісус, що
Натанаїл надходив до нього, сказав
про нього: “Ось справжній
ізраїльтянин, що нема в ньому
лукавства”. Натанаїл же йому:
“Звідкіль знаєш мене?” Ісус, у

**НИНІ: неділя, 14 лютого: - Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30
і 10:30 рано НЕ БУДЕ.**

**>>Понеділок, 8 лютого: – Перший день Великого посту – стримуємося
від м'яса і молочних продуктів.**

**>>П'ятниця, 19 лютого: –7:00 вечора – Заупокійна Служба Божа і
Сорокоусти за померлих членів Ваших Родин Служба Божа.**

відповід сказав до нього: “Перше,
ніж Филип закликав тебе, бачив я
тебе, як був єси під смоковницею.”
Відповів же йому Натанаїл:
“Учителю, ти — Син Божий, ти —
цар Ізраїлів”. Ісус відказав, мовивши
до нього: “Тому, що я повідав тобі:
Бачив я тебе під смоковницею, — то
й віриш! Бачитимеш більше, ніж те”.
І сказав до нього: “Істинно, істинно
кажу вам: Побачите небеса відкриті,
й ангелів Божих, що піднімаються і
спускаються на Сина Чоловічого”.

Замість “Достойно”: В Тобі
Радіє, Благодатна, все Творіння:
ангельський хор і людський рід. *
Святий Храме і раю духовний, Хвало
дів. * З Тебе Бог воплотився і став
хлоп'ятком, будучи предвічним
Богом. * Твоє бо лоно Він учинив
своїм престолом, просторішим від
небес. * В Тобі радіє благодатна,
все Творіння. * Слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з
небес, хваліте Його на висотах.
Радуйтеся праведні, в Господі,
правим належить похвала. Алилуя!
(3х) (Пс 148:1; Пс 33:1)

///

SUNDAY HYMNS	February 14 at 10:30 am Divine Liturgy	Blue Book
OPENING HYMN	В страсі і покорі/ We are Gathered Here to Worship	Page 234
COMMUNION HYMN	Під хрест Твій стаю/ O Saviour and Lord.	Page 154
AFTER LITURGY*	Претерпівий/ Having Suffered	Page 144
CLOSING HYMN	О Ісусе найсвятіший/ From the Depths	Page 152

**First Sunday of Great Lent
Resurrectional Tropar, Tone 5:**

Let us the faithful acclaim and worship the Word, * co-eternal with the Father and the Spirit, * and born of the Virgin for our salvation. * For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death * and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tropar 1st Sunday in Lent,

Tone 2: We bow before Your most pure image, O kind Lord, * and beg pardon for our sins, O Christ our God. * Of Your own will You consented to ascend the Cross in the flesh * to free Your handiwork from enslavement to the enemy. * In thanksgiving we cry aloud to You: * By coming to save the world, our Savior, You filled all things with joy.

Now and for ever and ever.

Amen.

Kondak 1st Sunday in Lent,

Tone 8: The uncircumscribed Word of the Father, * became circumscribed when He took flesh of you, O Mother of God; * and when He restored the divine image to its ancient glory, * He suffused it with the beauty of God. * Therefore, confessing our salvation * in deed and word, * we portray it in images.

Prokimen, Tone 4: Blessed are you, Lord God of our fathers, * and praised and glorified is Your name forever.

Verse: For you are righteous in everything that you have done to us. (Dan. 3:26, 27)

Prokimen, Tone 4: Blessed are you, Lord God of our fathers, * and praised and glorified is Your name forever.

A Reading of St. Paul's Letter to the Hebrews (11:24-26, 32- 12:2)

Brethren, by faith Moses, when he was grown up, refused to be called a son of Pharaoh's daughter, choosing rather to share ill-treatment with the people of God than to enjoy the fleeting pleasures of sin. He considered abuse suffered for the Christ to be greater wealth than the treasures of Egypt, for he was looking ahead to the reward. And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets — who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented — of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with

perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3 x)

Verse: Moses and Aaron are among His priests * and Samuel among those who call upon His name.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3 x)

Verse: They called on the Lord, and He heard them.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3 x)

A reading of the Holy Gospel according to John (1:43-51)

At that time, Jesus decided to go to Galilee. He found Philip and said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael and said to him, "We have found him about whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus son of Joseph from Nazareth." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." When Jesus saw Nathanael coming toward him, he said of him, "Here is truly an Israelite in whom there is no deceit!"

Nathanael asked him, "Where did you

get to know me?" Jesus answered, "I saw you under the fig tree before Philip called you." Nathanael replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered, "Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than these." And he said to him, "Very truly, I tell you, you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

In place of "It is truly right...":
page 57. In you, O full of grace, all creation rejoices: * the angelic ranks and all the human race. * Sanctified temple and spiritual paradise, * virgins' pride and boast, from whom God is made flesh * and became a little child; * and He who is our God before the ages, * He made your womb a throne, * and He made it wider than all the heavens. * In you, O full of grace, * all creation rejoices. * Glory be to you.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you just; * praise befits the righteous. Alleluia! (3 x) (Ps. 148:1; Ps. 33:1)

////

TODAY: Sunday, February 14: – Valentine's Day Breakfast sponsored by St. Mary's UCWLC. Join us following the 8:30 am or 10:30 am Divine Liturgy and enjoy a delicious breakfast with your loved ones. Cost: \$8 Children under 6 free.

– **Bible Studies** is cancelled after both Divine Liturgies.!

Monday, February 8:

– **First day of Great Lent** – abstain from all meat and all dairy products.

Friday, February 19: – 7:00 pm Memorial **Divine Liturgy and Sorokousty** followed by a presentation in the fellowship room downstairs.

Monday, February 22, – 7:00 PM – Parish Council Meeting

SUNDAY DONATIONS: February 7/16-\$1502.00



To the Very Rev. and Rev. Clergy, Religious and Lay-Faithful of the Eparchy of New Westminster

EPARCHIAL LENTEN COLLECTION

20 January 2016

Glory to Jesus Christ!

Dear Sisters and Brothers in Christ,

This more than a year ago our Eparchy held a special meeting – our Eparchial Sobor. Our Eparchial delegates examined how we can best live the spirit of the pastoral letter of His Beatitude Sviatoslav titled “The Vibrant Parish – a place to encounter the Living Christ”. Later on, delegates from all of our Eparchies in the world (including our own) gathered in Ivano– Frankivsk, Ukraine to hold our world–wide Sobor. At both our Eparchial Sobor and the world– wide Sobor the six elements of the pastoral letter were discussed. One of the elements of the Vibrant Parish is of course “diakonia” or put in another way, service to others. In this letter about the Vibrant Parish His Beatitude reminds all of us about the Christian act of charity and to be in solidarity with those in need. He wrote that an...

“...an important element, which expresses the inner nature of the Church and reveals the vibrancy of a parish is diakonia, which means serving in love or performing “charitable activity.” This service to our neighbor flows from our rootedness in Christ. Active love of neighbor is the vocation and task of each Christian without exception. It is only faith, acting in love, which leads us to salvation (see Gal. 5:6). Faith without works is dead (see James 2:26). “As you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me” (Mat. 25:40), – says the Lord Jesus.

On December 8th, last year, His Holiness Pope Francis proclaimed a special year of Jubilee for the world – a Year of Mercy. He has encouraged each bishop, each parish priest and every lay-faithful to take this Jubilee Year of Mercy and find ways that we can express in real concrete ways God’s mercy, and that certainly means showing mercy to others.

Each year our Eparchy along with all the other Ukrainian Catholic Eparchies in North America receives requests from our Church in Ukraine for financial assistance for very worthy causes and endeavors in Ukraine. As has been our Eparchial custom for the last few years, during the Great Fast/Lent we take time to remember our sisters and brothers in Ukraine who are in need and through our donations we show that we stand in solidarity with them.

In St. John’s 1st Letter, he reminds the early Christian church that if anyone has the world’s goods and sees their brother or sister in need yet closes their heart against them, how does God’s live abide in them?

While there are no doubt many worthy causes to donate our funds to in Ukraine, our Eparchy has identified the following beneficiaries for our donations:

- **Ukrainian Catholic University in Lviv** This is the only Ukrainian Catholic

University in Ukraine. It is pivotal to the future needs of the leaders of Ukrainian society. Today more than ever, we need to support a free and honest educational endeavourer in Ukraine and certainly, the Ukrainian Catholic University is worthy of our support.

- **Caritas Ukraine** Caritas Ukraine continues to be the main charities organization of the Ukrainian Catholic Church in Ukraine providing social care to the needy of Ukraine in the area of humanitarian aid, clothing distribution, street children's assistance programs, HIV & AIDS programs, anti-trafficking in people programs, emergency aid, home-care programs and much more. Since the Revolution of Dignity in Ukraine and the invasion of Ukraine's Eastern territories almost two million people have been internally displaced. Caritas Ukraine along with partner organizations is attempting to meet the challenges this has brought to Ukrainian society by providing housing, meals, and rehabilitation to these families.

- **Holy Resurrection Sobor in Kyiv** The building project is on going and the interior artwork has begun. This Cathedral is meant to be not just for our Ukrainian Catholics in Kyiv, but indeed the Ukrainian Catholic Cathedral for all of us.

- **Andrew's Pence** The Head of the Ukrainian Catholic Church, our Patriarch has many requests for financial support from our Ukrainian Catholic communities of faithful in the poorest areas of Eastern Europe and in the East, in places like Kazakhstan, Siberia, etc. These communities are often located in areas where the local or national governments are not at all supportive. They rely heavily on assistance from their sisters and brothers in the other areas where our Church faithful live, like right here in British Columbia. Our donations to Andrew's Pence assist the Patriarch in providing financial support for these far away and often desolate communities.

- **Synod Administration Fund** Each Eparchy of the Ukrainian Catholic Church throughout our world is asked to assist in the administrative and operational costs of the Synodal Offices in Kyiv. As members of the Ukrainian Catholic Church our Eparchy is assessed a sum of around \$10,000 annually. Your contributions will assist us in our Synodal Administrative Fund assessment.

In order to assist you in deciding to how much you are able to donate to these worthy causes I have let you know something about them and what your donations will help with. The envelopes provided allow you to indicate the amount as well as to which fund(s) you would like your donation to be given to.

If you would like to receive a tax receipt for your donation, please make the cheque payable to your own parish (ie: Holy Eucharist Cathedral, or St. Nicholas Parish) and a tax receipt will be issued to you directly from your parish. Your parish treasurer will then send a cheque made out to the Eparchy of New Westminster for the total amount collected and indicate the amounts and to whom the collected amount is to be given to. The Eparchy will then add together the amounts collected from each parish and to whom/which organization the donation is to be given to.

I completely endorse and recommend to you dear Sisters and Brothers that the organizations listed above in this letter. They are truly worthy causes and those in charge will use wisely our donations. Along with your donations, I would ask for your prayerful support of those who work in the service of our Church in Ukraine, bringing the Good News of Our Lord's love and salvation to them. So, Dearly Beloved in Christ, if you can find it in your heart and bank accounts to make a donation, please do so. May the blessing of Our Lord be upon you for your generosity.

I am designating the Sundays of February 21st and 28th of the Great Fast (Lent) for our Eparchial Collection in favour of the needs of our Church in Ukraine. I would ask that this letter along with special envelopes be distributed to our Faithful in our

parish bulletins on Sundays February 7th and 14th so that they may prepare themselves for the donation. If for good reason they will be absent from the Divine Liturgy on February 21st and 28th they can make their contribution either prior to the general collection date or by the end of the Great Fast (Lent).

I would like to ask that our parishes provide the funds collected noting the amounts for the various projects be sent to our office no later than Monday 25 April so that we can send these funds to the appropriate organizations by the first week of May of this year.

I am uniting my prayers with those of yours in our journey through the Great Fast (Lent) to the joyful celebration of Our Lord's Holy Resurrection on Easter Sunday!

Sincerely yours in the Lord,
+Ken

Eparchial Bishop of New Westminster

"EASTER BAKE SALE" Saturday, March 19, 2016 11:00 am - 2:00 pm

Listed are the dates scheduled to prepare for the Bake Sale. Anyone interested in helping, please come- starting at 9:00 AM unless otherwise stated.

Wednesday, February 17, 24	Making Cabbage Rolls
Thursday, February 18, 25	Packaging Cabbage Rolls
Monday, February 22, 29, March 7	----- Making Paska
Wednesday, March 2	----- Beet Relish
Wednesday, March 9	----- Making Borsch

All are welcome for our Four-Parish Lower Mainland Lenten Mission with Right Reverend Lawrence George Stephen Gosselin.

Monday, February 15th, at the Dormition of the Mother of God parish, Richmond. 6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions

6:30pm – 7:00pm: Vespers Service

7:00pm – 1st Session (Followed by refreshments)

Tuesday, February 16th, at the Protection of the Blessed Virgin Mary parish, Vancouver. 6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions

6:30pm – 7:00pm: Akathist to the Sufferings of Jesus Christ

7:00pm – 2nd Session (Followed by refreshments)

Wednesday, February 17th, at the Exaltation of the Holy Cross parish, Surrey. 6:00pm – 7:00pm: Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts (Confession during the Service)

7:00pm – 3rd Session (Followed by refreshments)

Thursday, February 18th, at the Holy Eucharist Cathedral, New Westminster. 6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions

6:30pm – 7:00pm: Service of the 9th Hour

7:00pm – 4th Session (Followed by refreshments)